

Moonati

**Montageanleitung**

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

**Instructions for assembly**

Please read the following instructions carefully before proceeding any further, and keep them in a safe place for future reference!

**Instructions de montage**

Avant le montage veuillez lire attentivement les instructions et les conserver!

**Istruzioni di montaggio**

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

## **Moonati**

Dagmar Mombach, Ingo Maurer & Team 2017

Deutsch	Seite	4
English	Page	7
Français	Page	10
Italiano	Pagina	13

Zeichnungen	Seite	16
Drawings	Page	16
Dessins	Page	16
Disegni	Pagina	16

## Wichtige Information zum Papier

Das Papier dieser Lampe ist ein unbehandeltes Naturprodukt: Kleinere Einschlüsse und Verdickungen sind produktionstechnisch bedingt. Der Papierschirm wird in aufwendiger Handarbeit (bis zu acht verschiedene Arbeitsgänge) in einem patentierten Verfahren hergestellt, das auf einer traditionellen japanischen Textilfärbetechnik beruht. Obwohl alle Papierschirme gleich aussehen, ist jeder ein Unikat.

Um das Papier zu schützen, sollten folgende Punkte beachtet werden:

- Unbedingt vor Feuchtigkeit schützen, d.h. weder in Feuchträumen noch in Küchen usw. aufstellen, da das Papier sonst seine Spannung verliert.
- Vermeiden Sie extreme Sonneneinstrahlung und starke Zugluft.
- Das Papier ist ein empfindliches Material, kann aber – falls notwendig – durch vorsichtiges Auseinanderziehen in Form gebracht werden. ①  
Sie sollten das Papier dabei nicht überdehnen, da es sonst die Spannung verliert und nicht mehr die gewünschte Form zurückerhält.
- Bitte öffnen Sie eine Papierrolle nicht gegen die Spannung; dies führt zum Knicken der Papierfasern. ②

Der Papierschirm erhält in manchen Fällen erst nach einiger Zeit seine endgültige Form, da sich das Papier aushängen muss. Kleine Dellen, die evtl. durch Berührungen entstanden sind, verschwinden leicht durch vorsichtiges Drücken von der Gegenseite des Papiers.

## Montageanleitung

**Wichtig:** Bitte nehmen Sie die Lampe sehr vorsichtig aus der Verpackung und achten Sie darauf, dass der Papierschirm nicht verletzt wird.

### ► Beigepackt:

- | Befestigungsset (1 Dübel, 1 Stockschraube, 1 Unterlegscheibe, 1 zylindrische Wandhalterung, 1 Inbusschlüssel)
- | Stab mit Leuchteneinheit und Kabel
- | Papierschirm
- | Steckernetzteil

### ► Montage

**Wichtig:** Achten Sie unbedingt auf den Verlauf von Elektroleitungen, damit auf keinen Fall ein Kabel angebohrt wird!

Bohren Sie ein Dübelloch  $\varnothing$  6 mm und setzen Sie den Dübel S6 ein. Drehen Sie die Stockschraube (1) ein, schieben Sie die Unterlegscheibe (2) auf und schrauben Sie die zylindrische Wandhalterung (3) fest. Schieben Sie den Stab mit der Leuchteneinheit (4) bis zum Anschlag in die Wandhalterung und fixieren Sie den Stab mit dem Inbusschlüssel. ③

Nehmen Sie den Papierschirm wie in Zeichnung ④ gezeigt. Stecken Sie die innenliegende transparente Kunststoffhalterung auf die Leuchteneinheit. ⑤

Schließen Sie die Rückseite des Papierschirms mit dem Magneten. ⑥  
Ziehen Sie die Papierecken vorsichtig nach außen, damit sie sich

nicht rollen und Schatten bilden. ⑦

Schließen Sie das Lampenkabel an das Netzteil an. ⑧

Um die Lampe ein-/auszuschalten, drücken Sie kurz auf den Schnurdimmer. Längeres Drücken dimmt die Lampe stufenlos. ⑨

### ► Pflege

**Wichtig:** Den Papierschirm unter keinen Umständen feucht abwischen! Bitte nur mit einem Staubwedel, Pinsel o. ä. reinigen. Die Metallteile können mit einem trockenen Tuch abgestaubt werden.

### ► Technische Daten

100-240 Volt. Die Leuchte verfügt über einen Weitbereichseingang: Sie kann mit Netzspannungen von 100-240 Volt betrieben werden. Sekundär 18,1 V.

LED 9 W, 0,6 cos $\phi$ , Nennstrom 500 mA, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmbar. Die LED-Leuchtmittel haben eine Lebensdauer von ca. 25 000 Stunden (Herstellerangabe).

**A<sup>+</sup>**

Diese Leuchte enthält eingebaute LED-Lampen der Energieklasse A<sup>+</sup>. Die Leuchtmittel können nicht vom Nutzer ausgetauscht werden.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

### Important information about the paper

The paper used in this lamp is a natural, untreated product. Minor surface flaws are a result of the manufacturing process. The paper shade is hand-made, by a patented process (requiring up to eight different treatments) based on a traditional Japanese method of textile dyeing. The results look superficially similar, but in fact each shade is unique.

To protect the paper, the following points should be noted:

- Avoid exposure to damp: do not use the lamp in bathrooms, kitchens or other rooms where condensation may occur.
- Avoid exposure to strong sunlight or draughts.
- Although the paper is a sensitive material, it can, if necessary, be gently extended. ①  
Do not overstretch it, otherwise it will lose its elasticity and become unable to regain its shape.
- Do not unfold the paper in the "wrong" direction (i.e. against the crease), as this will damage the fibres. ②

In some cases, the shade takes some time to assume its proper shape, as the paper has to hang and relax for a while.

Touching the surface may cause shallow dents – these can be removed by gently pushing them out from the opposite side with your fingers.

## Instructions for assembly

**Important:** Please be very careful when removing the lamp from the packaging, so as not to damage the paper shade.

### ► Enclosed:

1 wall mounting set (1 plug, 1 hanger bolt, 1 washer, 1 cylindrical wall mounting bolt, 1 Allen key)  
 1 rod with LED module and cable  
 1 paper shade  
 1 power supply plug

### ► Assembly

**Caution:** Remove or switch off the fuse for the ceiling outlet before beginning the assembly.

Drill a 6 mm hole and insert the plug (1). Screw the hanger bolt into the plug (2), fix the washer (3) and screw the cylindrical wall mounting bolt (4) firmly onto the hanger bolt. Insert the rod with LED module (5) firmly into the wall mounting bolt and secure it by tightening the Allen screw as shown in fig. (3).

Take the paper shade as shown in fig. (4).

Place the internal transparent plastic mount on the LED module. (5)

Close the back of the paper shade with the magnets. (6)

Carefully pull the corners of the paper shade to the outside to even out the edges. (7)

Connect the lamp cable to the plug-in transformer. (8)

To switch the lamp on or off, press the dimmer switch. Keep the switch pressed down for dimming. (9)

### ► Cleaning

**Important:** Never use damp cloths, sponges or similar on the paper shade! Clean the shade if necessary with a light feather duster or paintbrush. The metal parts can be wiped with a dry cloth.

### ► Technical specification

100-240 Volt. *The lamp has a wide-range input power supply for operation with 100-240 Volt. Secondary 18,1 V.*

LED 9 W, 0.60 cos $\Phi$ , rated current 500 mA, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmable. According to the manufacturer, the LED has an average life of 25 000 hours.



The lamp is supplied with built-in LEDs of energy class A+, which cannot be replaced by the user.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a professional electrician. In the event of damage to the external power cord, replacements may only be fitted by Ingo Maurer GmbH.

## Informations importantes concernant le papier

Le papier de cette lampe est un produit naturel non-traité; de petites imperfections ou épaississements sont dus au procédé technique. La feuille de papier est le produit d'une fabrication manuelle laborieuse (jusqu'à huit opérations sont nécessaires) selon un procédé breveté s'inspirant des techniques traditionnelles japonaises de la teinture. Bien qu'elles soient en apparence identiques, chaque feuille est unique.

Pour protéger le papier, veuillez respecter les indications suivantes:

- Il est indispensable de protéger le papier de l'humidité, c.à.d. de ne pas l'utiliser dans des pièces humides ou cuisines etc.
- Eviter l'exposition à un ensoleillement extrême ou à de forts courants d'air.
- Le papier est un matériel sensible mais peut être formé par de prudents étirages – si nécessaire. ①  
Eviter de trop étirer le papier sinon il perd sa tension et ne reprend pas la forme souhaitée.
- Ne pas défaire la feuille de papier à contre-sens de la tension; sinon les fibres du papier cassent. ②

Parfois la feuille de papier prend sa forme définitive après quelques temps seulement étant donné que le papier doit se défroncer.

De petits enfoncements causés éventuellement par un contact imprudent disparaissent facilement en appuyant légèrement sur le côté opposé du papier.

## Instructions de montage

**Important:** Retirer la lampe avec prudence de son emballage et veiller à ne pas abîmer la feuille de papier.

### ► Fournitures:

- I set de fixation (1 cheville, 1 vis à double filetage, 1 rondelle plate, 1 fixation murale cylindrique, 1 clé Allen)
- I tige avec ampoule et câble
- I écran papier
- I bloc d'alimentation

### ► Montage

**Wichtig:** Achten Sie unbedingt auf den Verlauf von Elektroleitungen, damit auf keinen Fall ein Kabel angebohrt wird!

Percer un trou de cheville Ø 6 mm et insérer la cheville S6. Visser la vis à double filetage (1) enfoncer la rondelle plate (2) et visser fermement la fixation murale cylindrique (3). Pousser la tige avec l'unité d'éclairage (4) jusqu'à la butée dans la fixation murale et fixer la tige avec la clé Allen. ③

Prendre l'écran papier comme indiqué sur le dessin ④.

Enfoncer la fixation intérieure en plastique transparent sur l'unité d'éclairage. ⑤

Fermer le verso de l'écran papier avec les aimants. ⑥

Tirer prudemment les coins du papier vers l'extérieur; afin qu'ils ne s'enroulent pas et forment une ombre. ⑦

Brancher le câble de la lampe au bloc d'alimentation. ⑧

Pour allumer et éteindre la lampe, appuyer brièvement sur le variateur à fil. Une longue pression permet de faire varier la luminosité en continu. ⑨

### ► Entretien

**Important:** Ne jamais nettoyer la feuille de papier avec un chiffon humide! Nettoyer uniquement avec un plumeau, pinceau ou équivalent. Nettoyer les parties métalliques avec un chiffon sec.

### ► Données techniques

100-240 volts. La lampe dispose d'un vaste domaine d'entrée: Elle peut fonctionner avec une tension de 100-240 volts. Secondaire 18,1 volts.

LED 9 W, 0,6 cos $\Phi$ , courant nominal 500 mA, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmable. L'ampoule LED a une durée de vie d'env. 25 000 heures (données du fabricant).

A+

Cette lampe est équipée d'un module LED intégré de la classe énergétique A+. L'ampoule ne peut pas être changée par l'utilisateur.

Des réparations éventuellement nécessaires ne doivent être effectuées que par un spécialiste. En cas de dommage, le câble électrique externe ne doit être échangé que par la société Ingo Maurer GmbH.

### Informazioni importanti sulla carta

La carta di questa lampada è un prodotto naturale non trattato; piccole imperfezioni e ispessimenti sono dovuti alla tecnica di lavorazione. Il paralume è frutto di una lavorazione a mano complicata (fino a otto diversi trattamenti), brevettata, che si basa su un tradizionale procedimento giapponese di colorazione dei tessuti. Sebbene tutti i paralumi sembrano uguali, ognuno è un pezzo unico.

Per proteggere la carta, rispettare i seguenti accorgimenti:

- Proteggere assolutamente dall'umidità. Evitare la sistemazione in luoghi umidi, cucine etc., perché la carta potrebbe perdere la forma.
- Evitare raggi di sole diretti e forti correnti d'aria.
- Sebbene la carta sia un materiale delicato, può tuttavia – se necessario – essere messa in forma tirandola attentamente. ①  
Attenzione però a non tenderla troppo, si otterrebbe una perdita della tensione e quindi della forma.
- Non aprire il cilindro in carta nel senso contrario alla tensione, causerebbe una rottura delle fibre. ②

In alcuni casi il paralume in carta prende la sua forma definitiva soltanto dopo un determinato periodo, visto che la carta si deve stendere.

Lievi ammaccature che dovessero sorgere toccando la lampada, spariscono spingendo delicatamente dalla parte opposta della carta.



## Istruzioni di montaggio

**Importante:** Estrarre attentamente la lampada dall'imballaggio facendo attenzione a non danneggiare il paralume.

### ► Nella fornitura sono inclusi:

I kit di montaggio (1 tassello, 1 vite prigioniera, 1 rondella  
I supporto a parete cilindrico, 1 chiave a brugola)  
I asta con unità luminosa e cavo  
I paralume in carta  
I alimentatore

### ► Montaggio

**Importante:** Fare assolutamente attenzione al percorso delle linee di alimentazione per evitare di danneggiarle!

Effettuare un foro per il tassello di Ø 6 mm e inserire il tassello (1). Inserire la vite prigioniera (2), applicare la rondella (3) e avvitando fissare il supporto cilindrico (4) alla parete. Inserire l'asta con l'unità luminosa (5) fino all'arresto nel supporto a parete e fissare l'asta con la chiave a brugola. (3)

Prendere il paralume in carta come mostrato in fig. (4).

Applicare il supporto trasparente in materiale sintetico all'interno sull'unità luminosa. (5)

Chiudere il retro del paralume in carta con la calamita. (6)

Distendere cautamente gli angoli in carta del paralume, per evitare che si arrotolino e creino ombre. (7)

Collegare il cavo elettrico della lampada all'alimentatore. (8)

Per accendere e spegnere la lampada, premere brevemente il tasto del dimmer sul cavo. Tener premuto il tasto per dimmerare la lampada in continuo. (9)

### ► Cura

**Importante:** Non pulire mai il paralume con un panno umido! Usare esclusivamente uno spolverino o un pennello ecc. Le parti in metallo possono essere pulite con un panno asciutto.

### ► Dati tecnici

100-240 volt. La lampada dispone di una vasta gamma di tensione d'ingresso: Può essere alimentata con tensione di rete da 100 a 240 Volt. Secondario 18,1 volt.

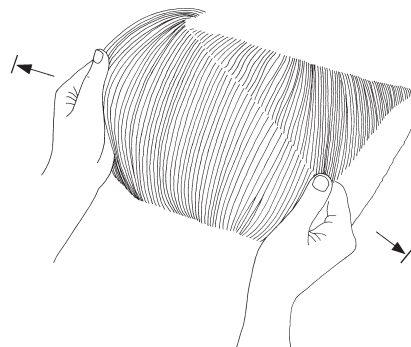
LED 9 W, 0,6 cos $\Phi$ , corrente 500 mA, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmerabile. Il modulo LED ha una durata di vita di ca. 25 000 ore (indicazione del produttore).



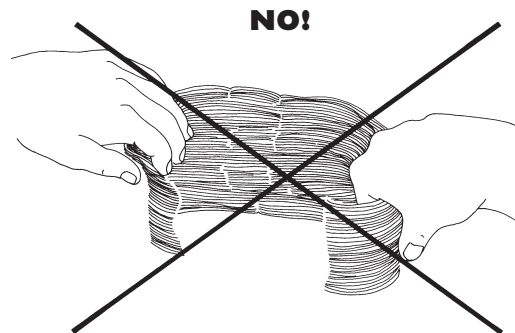
Questa lampada è dotata di un LED integrato della classe di efficienza energetica A+. Il modulo a LED non può essere sostituito dall'utente.

Eventuali riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da un elettricista. Il cavo esterno – se danneggiato – può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH.

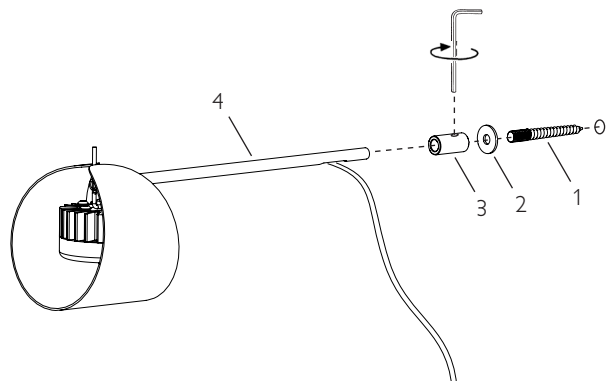
- ① Richtige Behandlung des Papiers / Correct treatment of the paper /  
Bon traitement du papier / Come maneggiare la carta



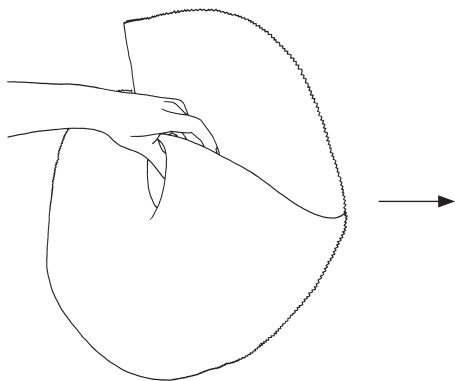
- ②



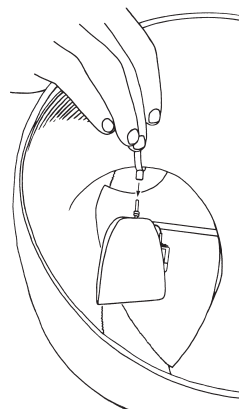
- ③ Wandhalterung montieren / Install the wall mount / Monter la fixation murale / Montare il supporto alla parete



- ④ Papierschirm so halten / Hold the paper shade like this / Tenir ainsi l'écran papier / Tenere il paralume in questo modo



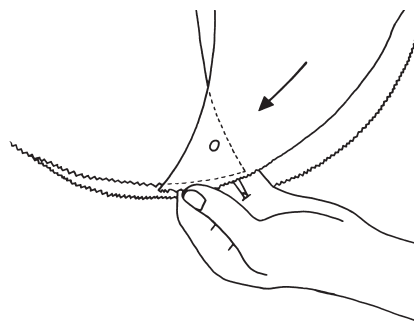
⑤



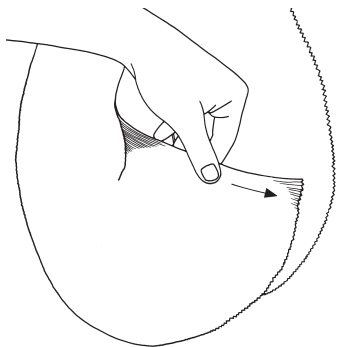
Papierschirm aufstecken  
Place the paper shade  
Insérer l'abat-jour en papier  
Applicare il paralume

⑥

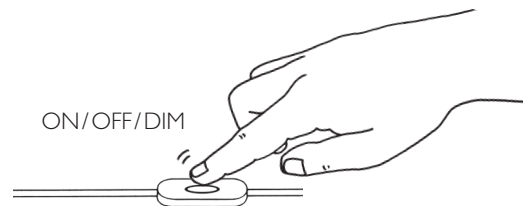
- Papierschirm schließen / Close the paper shade / Fermer l'abat-jour en papier / Chiudere il paralume



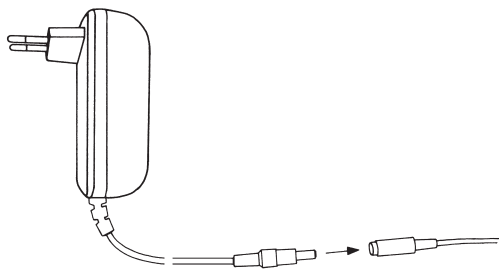
- ⑦ Papierecken anlegen / Even out the edges of the paper shade /  
Positionner les coins du papier / Posizionare gli angoli della carta



⑨



- ⑧ Lampenkabel anschließen / Connect lamp cable / Brancher le câble de  
la lampe / Collegare il cavo della lampada



Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Germany  
T. +49. 89. 381606-0  
F. +49. 89. 381606 20  
info@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com